



תביעה להשלמת הכנסה רק למקבל קצבת זקנה או קצבת שאירים طلب تكملة الدخل لمتلقي مخصصات الشيخوخة أو مخصصات الخلف

חובה לצרף לטופס זה

يجب أن ترفق/ي لهذه الاستمارة

- ❏ דפי חשבון עובר ושב מהבנק עבור שלושת החודשים האחרונים
- ❏ كشوف الحساب الجاري من البنك عن الأشهر الثلاثة الأخيرة.
- ❏ אישור מהבנק על פקדונות וקופות גמל
- ❏ تصديق من قبل البنك بشأن التوفيرات وصناديق الادخار.
- ❏ אישורים המעידים על הכנסות מכל מקור של התובע ובת זוגו לרבות אישורים אודות נכסים ושיערום (רכוש, הון, רכב)
- ❏ تصديقات تثبت مدخولات الزوج والزوجة من جميع المصادر، بما في ذلك تصديقات بشأن الأملاك وقيمتها (ملك، رأس مال، سيارة).

כיצד יש להגיש את התביעה

كيفية تقديم الطلب

- ❏ עליך לצרף אישורים נוספים בהתאם לנדרש בטופס התביעה.
- ❏ عليك إرفاق تصديقات إضافية وفق المطلوب في استمارة الطلب.
- ❏ את טופס התביעה יש לשלוח בדואר או להביא אל סניף המוסד לביטוח לאומי הקרוב למקום מגוריך.
- ❏ يجب إرسال استمارة الطلب عبر البريد أو إحضارها إلى فرع مؤسسة التأمين الوطني القريب من مكان سكناك.
- ❏ לשאלות וביירוים יש לפנות לטלפון 6050* או 04-8812345.
- ❏ للأسئلة والاستفسارات يجب التوجه عبر هاتف رقم 6050* أو 04-8812345.
- ❏ יש להגיש את התביעה בהקדם. תביעה זו אם תאושר, תשולם בדרך כלל ממועד הגשתה בלבד.
- ❏ يجب تقديم الطلب بأسرع وقت ممكن. إن تمت المصادقة على هذا الطلب، فإن الدفع يتم عامّة ابتداءً من موعد تقديمه فقط.
- ❏ לפרטים נוספים אפשר להיעזר באתר האינטרנט של המוסד לביטוח לאומי www.btl.gov.il.
- ❏ للمزيد من التفاصيل بالإمكان الاستعانة بموقع الإنترنت التابع لمؤسسة التأمين الوطني www.btl.gov.il.

חובה לחתום על טופס התביעה

التوقيع على استمارة الطلب إلزامي

טופס זה מנוסח בלשון זכר אך פונה לנשים וגברים כאחד

هذه الاستمارة صيغت بالذكر، لكنها موجهة للنساء والرجال على حد سواء

עמוד 1 מתוך 6

המוסד לביטוח לאומי

מינהל הגמלאות

זקנה ושאיירים

مؤسسة التأمين الوطني

מديرية المخصصات

شيخوخة وخلف



תביעה להשלמת הכנסה

למקבל קצבת זקנה או

קצבת שאירים

طلب تكملة الدخل لمتلقي مخصصات

الشيخوخة أو مخصصات الخلف فقط

הנחיות למילוי הטופס – נא למלא הפרטים בכתב ברור.

– בשאלות שיש להן מספר תשובות אפשריות, נא לסמן X במשבצת המתאימה.

إرشادات لتعبئة الاستمارة – الرجاء تعبئة التفاصيل بخط واضح.

– بالنسبة للأسئلة متعددة الإجابات، أشر ب X في المربع الملائم.

פרטי התובע

תفاصيل مقدم الطلب

שם משפחה

إسم العائلة

שם פרטי

الاسم الشخصي

תאריך לידה

تاريخ الميلاد

מספר זהות

ס"ב

رقم بطاقة الهوية

رقم المراقبة

תאריך עלייה

تاريخ القدوم إلى البلاد

מצב משפחתי אחרון

الحالة الاجتماعية الأخيرة

רווק

أعزب

נשוי

متزوج

אלמן

أرمل

גרש

مطلق

פרוד

منفصل

עגון

مهجور

החל מ

ابتداءً من

מגורים

السكن

דירה בבעלותי

في شقة ملك لي

דירת קרובים – סוג הקרבה

في شقة لأقربائي- صلة القرابة

דירה שכורה ב _____ שם לחודש

في شقة مستأجرة بمبلغ _____ شيكل للشهر

במוסד

في مؤسسة

בקיבוץ או במושב שיתופי: כחבר / כהורה של חבר (נא למחוק את המיותר)

في كيبوتس أو قرية تعاونية: كعضو/كوالد لعضو (الرجاء محو المعلومات الإضافية)

אני מתגורר בדירה זו החל מ _____

أسكن في هذه الشقة ابتداءً من _____

עמוד 2 מתוך 6

כתובת (הרשומה במשרד הפנים) العنوان (المسجل في وزارة الداخلية)					
רחוב / תא דואר شارع/صندوق بريد	מס' בית رقم المنزل	כניסה مدخل	דירה شقة	יישוב البلدة	מיקוד الرمز البريدي
טלפון קווי الهاتف الأرضي		טלפון נייד الهاتف الخليوي		דואר אלקטרוני عنوان البريد الإلكتروني	
☐ אני מאשר קבלת הודעות SMS ☐ أوافق على تلقي رسائل نصية قصيرة sms					
מען למכתבים (אם שונה מהכתובת המפורטת למעלה) عنوان المراسلة (إن اختلف عن العنوان المسجل أعلاه)					
רחוב / תא דואר شارع/صندوق بريد	מס' בית رقم المنزل	כניסה مدخل	דירה شقة	יישוב البلدة	מיקוד الرمز البريدي

פרטים על עבודת התובע ובת הזוג

2

בת הזוג زوجته	התובע مقدم الطلب	תفاصيل حول عمل مقدم الطلب وزوجته
☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא	☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא	ממשיך לעבוד لا يزال يعمل
		תאריך הפסקת עבודה تاريخ التوقف عن العمل
☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא	☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא	זכאי לפנסיה כיום או בעתיד يستحق راتب تقاعدي اليوم أو في المستقبل
☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא	☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא ☐ כן ☐ לא	פיצויי פרישה שולמו או ישולמו تعويضات الاستقالة دفعت أم لم تدفع

פרטים על הכנסות
تفاصيل المدخولات

3

- נא לצרף אישורים על פרטי הכנסות ושיעורן. אם אין הכנסות נא לציין "אין".
الرجاء إرفاق التصدیقات بشأن تفاصيل المدخولات وقيمتها. في حال عدم وجود مدخولات، أشر بـ "لا يوجد".
כשההכנסה היא מחו"ל נא לציין את הסכום במטבע זר ואת סוג המטבע.
في حال تلقي دخل من خارج البلاد، أشر إلى المبلغ بالعملة الأجنبية ونوع العملة.

הכנסות חודשיות בשקלים חדשים المدخولات الشهرية بالشيكل		מקור ההכנסה مصدر الدخل	הכנסות חודשיות בשקלים חדשים المدخولات الشهرية بالشيكل		מקור ההכנסה مصدر الدخل
של בת הזוג زوجته	של התובע مقدم الطلب		של בת הזוג زوجته	של התובע مقدم الطلب	
		תגמולים ממשד הביטחון مخصصات من وزارة الدفاع	6.		1. עבודה עצמאית (מלאכה, עסק שותפות בעסק, מסחר) عمل مستقل (حرفة، مصلحة، شراكة في مصلحة، تجارة)
		תגמולים ממשד האוצר لنفعي הנאצים مخصصات من وزارة المالية	7.		2. עבודה שכירה عمل مقابل أجره
		דמי שכירות עבור בית או נכסים אחרים رسوم إيجار منزل أو أملاك أخرى	8.		3. פנסיה בישראל راتب تقاعدي في إسرائيل
		ריבית מחסכונות או דיווידנד ממניות فوائد من برامج توفير أو توزيع أرباح من الأسهم	9.		4. פנסיה מחו"ל راتب تقاعدي من خارج البلاد
		מקור אחר, נא לפרט: مصدر آخر، الرجاء التفصيل:	10.		5. רנטה מחו"ל مخصصات من خارج البلاد

פרטים על הנכסים של התובע או בת הזוג

تفاصيل حول أملاك مقدم الطلب أو زوجته

4

נא לפרט גם נכסים שהיו ברשות התובע ו/או בת הזוג ב-5 השנים האחרונות, כולל עסק, בו מחזיק התובע ו/או בת הזוג כדייר מוגן. אם אין נכס נא לציין "אין".
الرجاء تفصيل الأملاك التي وجدت بحوزة مقدم الطلب و/أو زوجته خلال السنوات الخمس الأخيرة، بما في ذلك المصلحة التي يديرها مقدم الطلب و/أو زوجته كنزيل محمي. في حال عدم وجود ملك أشر ب " لا يوجد".

סוג הנכס نوع الملك	נתונים על הנכסים معطيات حول الأملاك	אם הנכס נמכר ציין את מועד המכירה إن تم بيع الملك، أشر إلى موعد البيع	אם הנכס נמסר ללא תמורה ציין את מועד המסירה إن تم نقل الملكية دون مقابل أشر إلى موعد النقل
1. בתים ודירות (פרט לדירת המגורים) منازل وشقق (عدا عن الشقة السكنية)	כתובת العنوان		
	גוש / חלקה مجموعة / قسيمة		
2. קרקע עירונית قطعة أرض مدنية	מקום الموقع		
	גוש / חלקה مجموعة / قسيمة		
3. קרקע חקלאית ומשק חקלאי (פרדס, פלחה וכו') أرض زراعية ومصلحة زراعية (بستان، محاصيل حقلية وما شابه)	סוג העסק نوع المصلحة		
	גוש / חלקה مجموعة / قسيمة		
4. עסק ושותפות בעסק (חרושת, חנות, בית מלאכה) مصلحة وشراكة في مصلحة (مصنع، دكان، ورشة)	סוג העסק نوع المصلحة		
	גוש/חלקה مجموعة / قسيمة		
5. רכב سيارة	نوع السيارة		
	שנת ייצור سنة الإنتاج		

עמוד 5 מתוך 6

5

פרטים אחרים

סכום חודשי _____ ₪ المبلغ الشهري _____ ₪	כן ☐ לא ☐ נعم ☐ كلا ☐	1. تفاصيل أخرى אני חייב בתשלום דמי מזונות על פי פסק דין إنني ملزم بدفع نفقة وفق قرار المحكمة
סכום חודשי _____ ₪ المبلغ الشهري _____ ₪	כן ☐ לא ☐ نعم ☐ كلا ☐	2. נפסקו לזכותי דמי מזונות أقرت المحكمة باستحقاقي للنفقة
מטעם _____ من قبل _____	כן ☐ לא ☐ نعم ☐ كلا ☐	3. אני ו/או בת הזוג לומד או נמצא בהכשרה מקצועית أنا و/أو زوجتي نتعلم أو نشارك في تأهيل مهني

אמצעי קיום
وسائل معيشية

אם אין לך הכנסות, נא לציין את מקורות הקיום שלך
في حال عدم وجود مدخولات، أشر إلي مصادر معيشتك.

6

פרטי חשבון הבנק של התובע

تفاصيل حساب بنك مقدم الطلب

אני מבקש שהקצבה תשולם לי בחשבון:

أطلب بتحويل المخصصات إلى الحساب أدناه:

סוג קרבה לתובע صلة القرابة مع مقدم الطلب		שמות בעלי החשבון أسماء أصحاب الحساب	
מספר חשבון رقم الحساب	מס' סניף رقم الفرع	שם הסניף / כתובתו إسم الفرع/عنوانه	שם הבנק إسم البنك

☐ החשבון מתנהל על שם הקיבוץ / המושב השיתופי

☐ الحساب يدار على اسم الكيبوتس/القرية التعاونية

ברשותי חשבונות בנק נוספים ☐ לא ☐ כן, בנק _____ סניף _____ מס' חשבון _____
لدي حسابات بنك أخرى ☐ كلا ☐ نعم, بنك _____ فرع _____ رقم الحساب _____

אני מסכים שהבנק הנ"ל יחזיר למוסד לביטוח לאומי, לפי דרישתו, סכומים מתוך חשבוני, אם המוסד יפקיד לחשבון תשלום אשר כולו או חלקו שולם בטעות, או שלא כדין, וכן שהבנק ימסור למוסד את פרטי מושגי התשלומים
أوافق على قيام البنك بإعادة الأموال المودعة في حسابي لمؤسسة التأمين الوطني، حسب طلبها، وذلك في حال قامت المؤسسة بتحويل مبلغ ما إلى حسابي بالخطأ أو بشكل غير قانوني، سواء كان كاملاً أو جزئياً. كما ويجوز للبنك تزويد المؤسسة بتفاصيل الأشخاص الذين قاموا بسحب الأموال.

חתימת התובע توقيع مقدم الطلب	תאריך التاريخ
---	--------------------------

הצהרה

7

תסריח

אני החתום מטה מצהיר בזה כי כל הפרטים שנמסרו על ידי בתביעה ובנספחיה הם נכונים ומלאים.
ידוע לי שמסירת פרטים לא נכונים או העלמת נתונים הן עבירה על החוק וכי אדם אשר גורם במרמה או ביוזעין למתן קצבה לפי חוק זה או להגדלתה על ידי העלמת פרטים שיש להם חשיבות לעניין, דינו קנס כספי או מאסר.
أنا الموقع أدناه مقدّم طلب المنحة وأصرّح بهذا بأنّ جميع التفاصيل التي قدّمته ضمن هذا الطلب وملاحقه صحيحة وكاملة. أعلم أنّ تزويد تفاصيل غير صحيحة أو إخفاء معطيات يخالفان القانون، وأنّ الشخص الذي يؤدي، بالعلم أو الاحتيال، للمصادقة على دفع المخصّصات وفق هذا القانون، أو زيادتها عن طريق إخفاء تفاصيل ذات أهمية، سيعاقب بدفع غرامة أو بالسجن.
ידוע לי כי כל שינוי באחד הפרטים שמסרתי בתביעה זו או בנספחיה, יש בו להשפיע על זכאותי לגמלה או על יצירת חוב, ועל כן אני מתחייב להודיע על כל שינוי בתוך 30 יום.
أعلم أنّ أيّ تغيير في أحد تفاصيل هذا الطلب أو ملاحقه قد يؤثّر على استحقاقي للمخصّصات أو على تراكم دين، لهذا ألّتزم بالتبليغ عن أيّ تغيير خلال 30 يوم.
כמו כן אני מתחייב להודיע על כל יציאה לחו"ל לתקופה העולה על שלושה חודשים.
كما وألّتزم بإبلاغ المؤسسة عن أيّ سفر إلى خارج البلاد لفترة تزيد عن 3 أشهر.

x		
חתימת התובע توقيع مقدّم الطلب	שם החותם إسم صاحب التوقيع	תאריך التاريخ